SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0041

Martedì 27.01.2004

Sommario:

♦ LE UDIENZE
♦ UDIENZA AL VICE PRESIDENTE DEGLI STATI UNITI D'AMERICA, ON.LE RICHARD B. CHENEY
♦ UDIENZA AL DIRETTORE ESECUTIVO DEL PROGRAMMA ALIMENTARE MONDIALE (P.A.M.), ON.LE JAMES T. MORRIS
♦ UDIENZA ALL'ARCIVESCOVO DI SZCZECIN-KAMIEŃ (POLONIA) E ALLA DELEGAZIONE DEL SENATO ACCADEMICO DELL'UNIVERSITÀ DI SZCZECIN
♦ RINUNCE E NOMINE
♦ AVVISO DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE

♦ LE UDIENZE

LE UDIENZE

Il Santo Padre ha ricevuto questa mattina in Udienza:

l'On.le Richard B. Cheney, Vice Presidente degli Stati Uniti d'America, con la Consorte e Seguito;

l'On.le James T. Morris, Direttore Esecutivo del Programma Alimentare Mondiale (P.A.M.);

S.E. il Signor Vicente Espeche Gil, Ambasciatore di Argentina, con la Consorte, in visita di congedo;

S.E. Mons. Zygmunt Kamiński, Arcivescovo di Szczecin-Kamień (Polonia), con una Delegazione del Senato Accademico dell'Università di Szczecin.

[00131-01.01]

UDIENZA AL VICE PRESIDENTE DEGLI STATI UNITI D'AMERICA, ON.LE RICHARD B. CHENEY

Alle 11 di questa mattina, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza il Vice Presidente degli Stati Uniti d'America, l'On.le Richard B. Cheney, con la Consorte e il Seguito ed ha loro rivolto le parole di saluto che pubblichiamo di seguito:

• SALUTO DEL SANTO PADRE

Mr Vice President,

I am pleased to welcome you and your family to the Vatican and to receive the cordial greetings which you bring from President Bush. The American people have always cherished the fundamental values of freedom, justice and equality. In a world marked by conflict, injustice and division, the human family needs to foster these values in its search for unity, peace and respect for the dignity of all. I encourage you and your fellow-citizens to work, at home and abroad, for the growth of international cooperation and solidarity in the service of that peace which is the deepest aspiration of all men and women. Upon you and all the American people I cordially invoke the abundant blessings of Almighty God.

[00135-02.02] [Original text: English]

UDIENZA AL DIRETTORE ESECUTIVO DEL PROGRAMMA ALIMENTARE MONDIALE (P.A.M.), ON.LE JAMES T. MORRIS

Questa mattina il Papa ha ricevuto in Udienza il Direttore Esecutivo del Programma Alimentare Mondiale (P.A.M.), l'On.le James T. Morris, e gli ha rivolto il saluto che riportiamo di seguito:

• SALUTO DEL SANTO PADRE

Mr Executive Director,

I am pleased to greet you and to express once more my deep appreciation of all that the World Food Programme does to assist those who suffer from hunger and malnutrition throughout the world.

The complexities of our modern era are such that the joint commitment and efforts of many different organizations are necessary if the nutritional needs of millions of men, women and children are to be adequately met. This is no easy task. But I am confident that, with the help and support of countless people of good will, the World Food Programme will continue to be an important instrument of solidarity and assistance in the ongoing battle against undernourishment and starvation.

I gladly assure you and all involved in this essential undertaking of my prayers. May Almighty God bless your work with success.

[00136-02.02] [Original text: English]

UDIENZA ALL'ARCIVESCOVO DI SZCZECIN-KAMIEŃ (POLONIA) E ALLA DELEGAZIONE DEL SENATO ACCADEMICO DELL'UNIVERSITÀ DI SZCZECIN• DISCORSO DEL SANTO PADRE• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

A fine mattinata, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza l'Arcivescovo di Szczecin-Kamień (Polonia), S.E. Mons. Zygmunt Kamiński, con una Delegazione del Senato Accademico dell'Università di Szczecin, ed ha loro rivolto il discorso che pubblichiamo di seguito:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

Serdecznie pozdrawiam wszystkich obecnych. Witam księdza arcybiskupa Zygmunta, pana Prezydenta miasta Szczecina oraz pana Rektora wraz z przedstawicielami Uniwersytetu Szczecińskiego i Wydziału Teologicznego.

Przybywacie Państwo w związku ze szczególnym wydarzeniem. Oto Senat Uniwersytetu postanowił, że uczelnia przyjmie pod swój dach Wydział Teologiczny, który do tej pory prowadził samodzielną działalność naukową i edukacyjną. Zasięgnąwszy rady Kongregacji do spraw Wychowania Katolickiego, chętnie się na to zgodziłem. Uważam bowiem, że trzeba, aby w tym regionie Polski był silny Wydział Teologiczny, wspierany przez struktury organizacyjne i potencjał naukowy Uniwersytetu. Ufam, że dzięki temu młodzi ludzie ze Szczecina i całej północno-zachodniej Polski będą mieli większe możliwości zdobywania wiedzy filozoficznej i teologicznej.

Jest jeszcze inny wymiar tego zjednoczenia, który należało brać pod uwagę. Otóż począwszy od wieków średnich zwykło się uważać, że uniwersytet bez wydziału teologicznego jest jakby "niepełny". Czasy nowożytne wydały wprawdzie wiele prężnych uniwersytetów, które nie mają tego wydziału, ale wydaje się, że tamto przekonanie ma jednak swoje uzasadnienie. Wynika ono z potrzeby dialogu pomiędzy rozumem i wiarą. Mówiłem o tym niedawno do przedstawicieli szkół wyższych Wrocławia i Opola. Tak, taki dialog jest potrzebny, jeżeli owoce badań naukowych w różnych dziedzinach mają służyć pełnemu rozwojowi człowieka. Jak bowiem nie można rozdzielić rozumu od duszy, tak też nie można w pełni przekazać wiedzy, nie biorąc pod uwagę potrzeb ludzkiego ducha, który jest otwarty na nieskończoność. Ponadto rozwój nauk niesie ze sobą wiele kwestii etycznych, które powinny być rozwiązywane, owszem z poszanowaniem autonomii nauk, ale także w duchu prawdy. Wspólne dążenie do poznania prawdy o człowieku, o godności osoby ludzkiej, o wartości życia, a równocześnie o wielkości osiągnięć naukowych we wszelkich dziedzinach z pewnością będzie służyć pogłębieniu przekazywanej wiedzy. Konfrontowanie pojęć i określanie godziwości celów, ku którym nauka zmierza, i środków, jakimi się posługuje, nie może nie wydać dobrych owoców.

Tego życzę Uniwersytetowi Szczecińskiemu, jego Wydziałowi Teologicznemu i całemu Waszemu miastu. Niech ta współpraca, twórczy dialog, a nawet naukowe spory przynoszą owoce prawdy i niech służą wszechstronnemu rozwojowi tych, którzy zechcą czerpać ze źródła wiedzy i mądrości. Niech Bóg wam błogosławi.

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Rivolgo un cordiale benvenuto a tutti i presenti. Saluto l'arcivescovo Zygmunt [Kamiński], il Sindaco di Szczecin, nonché il signor Rettore e i rappresentanti dell'Università di Szczecin e della Facoltà Teologica.

Siete venuti a motivo di un evento particolare. Ecco, il Senato dell'Università ha deciso che l'ateneo accoglierà tra le sue mura la Facoltà di Teologia, che finora indipendentemente ha svolto l'attività scientifica ed educativa. Avendo chiesto il parere della Congregazione per l'Educazione Cattolica, l'ho accettato volentieri. Infatti trovo giusto che questa regione della Polonia abbia una forte Facoltà Teologica, sorretta dalle strutture organizzative e dal potenziale scientifico dell'Università. Spero che grazie a questo i giovani di Szczecin e di tutta la regione nord-ovest della Polonia abbiano maggiori possibilità di acquistare la scienza filosofica e teologica.

C'è anche un'altra dimensione di quest'unione, che bisogna prendere in considerazione. Nei tempi del medioevo si era soliti ritenere che un'università senza la facoltà teologica fosse in certo modo "incompleta". E' vero che i tempi moderni hanno creato tante dinamiche università che non hanno una facoltà teologica, ma sembra che il parere d'allora abbia la sua ragione. Essa risulta dalla necessità del dialogo tra la ragione e la fede. Ho parlato di questo recentemente davanti ai rappresentanti degli atenei di Wrocław e di Opole. Sì, un dialogo così è

necessario, se i frutti delle ricerche scientifiche in diverse discipline devono servire per il pieno sviluppo dell'uomo. Poiché non si può dividere la ragione dall'anima, così non si può pienamente trasmettere la scienza, non tenendo conto delle necessità dell'animo umano che è aperto all'infinito. Inoltre lo sviluppo delle scienze comporta tante questioni etiche che dovrebbero essere risolte con il rispetto dell'autonomia delle scienze, ma anche nello spirito della verità. La collegiale tendenza alla conoscenza della verità sull'uomo, sulla dignità della persona umana, sul valore della vita, e contemporaneamente sulla grandiosità dei risultati scientifici in tutte le discipline servirà di sicuro all'approfondimento dello scibile trasmesso. Un confronto dei concetti e lo stabilire la dignità dei fini ai quali tende la scienza, e dei mezzi con i quali opera, non può non dare buoni frutti.

Questo auguro all'Università di Szczecin, alla sua Facoltà Teologica e alla vostra città. La vostra collaborazione, il dialogo creativo, e anche le discussioni scientifiche portino i frutti della verità e servano al versatile sviluppo di coloro che vorranno attingere dalla fonte della scienza e della saggezza. Dio vi benedica.

[00137-09.02] [Testo originale: Polacco]

RINUNCE E NOMINE• NOMINA DEL NUNZIO APOSTOLICO IN NIGERIA• NOMINA DELL'OSSERVATORE PERMANENTE DELLA SANTA SEDE PRESSO IL CONSIGLIO DI EUROPA A STRASBURGO• NOMINA DEL NUNZIO APOSTOLICO IN NIGERIA

Il Santo Padre ha nominato Nunzio Apostolico in Nigeria S.E. Mons. Renzo Fratini, Arcivescovo titolare di Botriana, finora Nunzio Apostolico in Indonesia e in Timor Orientale.

[00133-01.01]

• NOMINA DELL'OSSERVATORE PERMANENTE DELLA SANTA SEDE PRESSO IL CONSIGLIO DI EUROPA A STRASBURGO

Il Papa ha nominato Inviato Speciale, Osservatore Permanente della Santa Sede presso il Consiglio di Europa a Strasburgo il Rev.do Mons. Vito Rallo, Consigliere di Nunziatura.

Mons. Vito Rallo

Il Rev.do Mons. Vito Rallo è nato a Mazara del Vallo (Trapani) il 30 maggio 1953.

E' stato ordinato sacerdote il 1° aprile 1979.

Si è incardinato a Mazara del Vallo.

Èlaureato in Utroque Iure.

Entrato nel Servizio diplomatico della Santa Sede il 20 febbraio 1988, è stato destinato alla Nunziatura Apostolica in Corea, in qualità di Addetto. Ha prestato servizio, successivamente, nelle Nunziature Apostoliche in Senegal, Messico, Canada, Libano e Spagna.

Conosce l'inglese, lo spagnolo e il francese,

[00134-01.01]

AVVISO DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE• OTTAVA GIORNATA DELLA VITA CONSACRATA

Lunedì 2 febbraio 2004 - Festa della Presentazione del Signore e VIII Giornata della Vita Consacrata - alle **ore 17.30**, nella Patriarcale Basilica Vaticana, avrà luogo la **Celebrazione Eucaristica per gli Istituti di Vita Consacrata e le Società di Vita Apostolica** presieduta dal Santo Padre Giovanni Paolo II.

La Liturgia Eucaristica sarà celebrata dall'Em.mo Card. Eduardo Martínez Somalo, Prefetto della Congregazione per gli Istituti di Vita Consacrata e le Società di Vita Apostolica. Concelebreranno: l'Ecc.mo Mons. Segretario, il Sotto-Segretario, i Capi Ufficio del Dicastero e i presbiteri membri del Consiglio Direttivo dell'Unione Superiori Generali.

La Santa Messa sarà preceduta dalla benedizione delle candele e dalla processione.

Il Santo Padre terrà l'Omelia, guiderà il ringraziamento a Dio per il dono della vita consacrata e impartirà la Benedizione finale.

[00132-01.01]